

Fundación Juan March

**CONCIERTOS
DE MEDIODIA**

**OCTUBRE
1995**

Fundación Juan March

CONCIERTOS DE MEDIODIA

OCTUBRE 1995

LUNES, 2

Recital de canto y piano

Charo Valles (soprano)

y **Miguel Álvarez-Argudo** (piano)

LUNES, 9

Recital de piano

Pablo Ferreño

LUNES, 16

Recital de guitarra

Claudio Ferrer

LUNES, 23

Recital de violonchelo y piano

Lourdes Lecuona (violonchelo)

y **Patxi Aizpiri** (piano)

LUNES, 30

Recital de piano

Lidia Tous Mayoral

LUNES, 2 DE OCTUBRE

PROGRAMA

César Franck (1822-1890)

Nocturne (L. de Fourcaud)

Le vase brisé (Sully-Prudhomme)

Henri Duparc (1848-1933)

Chanson triste (Jean Lahor)

Extase (Jean Lahor)

Sérénade florentine (Jean Lahor)

L'invitation au voyage (Charles Baudelaire)

Le manoir de Rosemonde (R. de Bonnières)

Georges Bizet (1838-1875)

Pastorale (Regnard)

Les adieux de l'hôtesse arabe (Victor Hugo)

Gabriel Fauré (1845-1924)

Le papillon et la fleur (Victor Hugo) Op. 1, n^o 1

Poème d'un jour (Charles Grandmougin) Op. 21

1. *Rencontre*

2. *Toujours*

3. *Adieu*

Notre amour (Armand Silvestre) Op. 23, n^s 2

Nell (Leconte de Lisle) Op. 18, n^s 1

Cinq mélodies "de Venise" (Paul Verlaine) Op. 58

Mandoline

En sourdine

Green

A Chymène

C'est l'extase

Fleur jetée (Armand Silvestre) Op. 39, n^s 2

Soprano: Charo Vallès

Piano: Miguel Alvarez-Argudo

NOTAS AL PROGRAMA

La canción francesa de concierto -la *mélodie*- se convirtió en la segunda mitad del siglo XIX y en los primeros años de nuestro siglo en la única alternativa seria al *lied* alemán. Los compositores lograron trascender en muchos casos el clima de la romanza de salón, ligera y con un piano que se limitaba a acompañar, y consiguieron obras de gran belleza y originalidad.

CESAR FRANCK, el músico de Lieja que se convirtió en el gran maestro de la Schola Cantorum de París, es autor de unas 20 canciones, hoy muy olvidadas. *Nocturno* es de 1885 y *El florero roto* de 1879. Ninguna de ellas alcanza la trascendencia de sus obras orquestales, camerísticas o para tecla.

DUPARC, alumno de Franck, no compuso muchas más, pero el ramillete de sus canciones es el núcleo central de su obra musical y son consideradas como una de las más importantes realizaciones dentro del género. *Canción triste*, de hacia 1868, es la más antigua, aunque la revisó en 1902. *Extasis* es de 1874, revisada en 1884. *Serenata florentina* es de 1881. *La invitación al viaje*, probablemente la más famosa y una de las más exquisitas, de 1870. *La morada de Rosamunda*, de 1879- Varias de ellas fueron orquestadas años después.

BIZET escribió alrededor de 30 canciones, pero muy en el estilo de Gounod y de los compositores teatrales de su generación, que dedicaban casi todo su esfuerzo a la ópera. *La despedida de la anfitriona árabe* es de 1866, y *Pastoral* es de 1868.

FAURE, importante en tantos géneros, es uno de los más prolíficos autores de canciones, desde las más frívolas y ligeras de su primera época a las más reconcentradas de su madurez. *La mariposa y la flor* es el inicio de su catálogo (1861); el tríptico *El poema de un día* de 1878, el mismo año en que compuso *Nell*. *Nuestro amor* es de 1879. *Flor arrojada* de 1884. Y las *Cinco melodías venecianas* de 1891: el refinamiento conseguido con el punto de partida de los versos de Verlaine volverá a repetirse entre 1892-1894, años en los que compone su obra maestra, también sobre Verlaine: *La buena canción*. Pero Fauré seguirá insistiendo en componer excelentes canciones hasta 1921, poco antes de morir.

C. FRANCK

Nocturne (L. de Fourcaud)

*O fraîche nuit, nuit transparente
Mystère sans obscurité,
La trie est noire et dévorante,
O fraîche nuit, nuit transparente,
Donne-moi ta placidité.*

*O belle nuit, nuit étoilée,
Vers moi tes regards sont baissés,
Éclaire mon âme troublée,
O belle nuit, nuit étoilée,
Mets ton sourire en mes pensées.*

*O sainte nuit, nuit taciturne,
Pleine de paix et de douceur,
Mon cœur bouillonne comme une urne,
O sainte nuit, nuit taciturne,
Fais le silence dans mon cœur,*

*O grande nuit, nuit solennelle,
En qui tout est délicieux,
Prends mon être entier sous ton aile,
O grande nuit, nuit solennelle,
Verse le sommeil en mes yeux.*

Le vase brisé (Sully-Prudhomme)

*Le vase, où meurt cette verveine,
D'un cour d'éventail, futfêlé,
Le coup dut effleurer à peine,
Aucun bruit ne l'a révélé.*

*Mais la légère meurtrissure,
Mordant le cristal chaque jour,
D'une marche invisible et sûre,
En a fait lentement le tour.*

*Son eau fraîche a fui goutte a goutte,
Le suc des fleurs s'est épuisé;
Personne encore ne s'en doute;
N'y touchez pas, il est brisé;*

*Souvent aussi la main qu'on aime,
Effleurant le cœur, le meurtrit;
Puis, le cœur se fend de lui même,
La fleur de son amour périt.*

*Toujours intact aux yeux du monde,
Il sent croître et pleurer tout bas,
Sa blessure fine et profonde.
Il est brisé; n'y touchez pas.*

Nocturno

¡Oh fresca noche, noche transparente,
misterio sin oscuridad!
La vida es negra y devoradora,
¡oh fresca noche, noche transparente!,
dame tu placidez.

¡Oh bella noche, noche estrellada,
hacia mi descenden tus miradas!
Ilumina mi alma turbada,
¡oh bella noche, noche estrellada!,
pon tu sonrisa en mi pensar.

¡Oh santa noche, noche taciturna,
plena de paz y de dulzor!
Mi corazón borbotea como una olla,
¡oh santa noche, noche taciturna!,
haz el silencio en mi corazón.

¡Oh gran noche, noche solemne,
en la que todo es delicioso!
Toma todo mi ser bajo tus alas,
¡oh gran noche, noche solemne!,
vierte el sueño en mis ojos.

El florero roto

El florero donde muere la verbena
fué quebrado por un golpe de abanico;
el golpe debió rozarle apenas,
pues no lo delató ningún ruido.

Pero ese ligero rasguño,
al morder el cristal día a día,
una marca invisible y cierta
ha ido dejando lentamente.

El agua clara ha huido gota a gota,
la savia de las flores se ha agotado,
ya todos se han dado cuenta:
No lo toqueis, está roto.

También a veces la mano amada
rozando el corazón lo lastima;
después el corazón se sigue rompiendo
y la flor de su amor perece.

Aunque intacto a los ojos del mundo,
él siente crecer y llorar allá dentro
la herida fina y profunda.
Está roto, no lo toqueis.

H. DUPARC

Chanson triste (Jean Lahor)

*Dans ton coeur dort un clair de lune,
Un doux clair de lune d'été,
Et pour fuir la vie importune
Je me noierai dans ta clarté.*

*J'oublierai les douleurs passées,
Mon amour, quand tu berceras
Mon triste coeur et mes pensées
Dans le calme aimant de tes bras!*

*Tu prendras ma tête malade
Oh! quelquefois sur tes genoux,
Et lui diras une ballade
Qui semblera parler de nous,*

*Et dans tes yeux pleins de tristesses,
Dans tes yeux alors je boirai
Tant de baisers et de tendresses
Que, peut-être, je guérirai...*

Extase (Jean Lahor)

*Sur un lys pâle mon coeur dort
D'un sommeil doux comme la mort...
Mort exquisite, mort parfumée
Du souffle de la bien-aimée...
Sur ton sein pâle mon coeur dort
D'un sommeil doux comme la mort...*

Canción triste

En tu corazón duerme un claro de luna,
un dulce claro de luna de verano.
Y para huir de la vida importuna,
me ahogaré en tu claridad.

Olvidaré los dolores pasados,
mi amor, cuando arrulles
mi triste corazón y mis pensamientos
en la calma amante de tus brazos.

Tomarás mi cabeza enferma
¡oh! alguna vez sobre tus rodillas
y le dirás una balada,
que parecerá hablar de nosotros.

Y en tus ojos llenos de tristeza
en tus ojos, entonces beberé
tantos besos y ternuras
que, quizás, curaré...

Extasis

Sobre una pálida flor de lis mi corazón duerme
con un sueño dulce como la muerte...
Muerte exquisita, muerte perfumada
con el soplo de la bien amada
Sobre tu seno pálido mi corazón duerme
con un sueño dulce como la muerte...

Sérénade florentine (Jean Lahor)

Étoile dont la beauté luit
Comme un diamant dans la nuit,
Regarde vers ma bien-aimée
Dont la paupière s'est fermée.

Et fais descendre sur ses yeux
La bénédiction des cieux,
Elle s'endort. ..Parla fenêtre
En sa chambre heureuse pénètre;

Sur sa blancheur, comme un baiser,
Viens jusqu' à l'aube te poser
Et que sa pensée, alors, rêve
D'un astre d'amour qui se lève!

L'invitation au voyage
(Charles Baudelaire)

Mon enfant, ma soeur,
Songe à la douceur
D'aller là-bas vivre ensemble,
Aimera loisir,
Aimer et mourir
Au pays qui te ressemble!
Les soleils mouillés
De ces ciels brouillés
Pour mon esprit ont les charmes
Si mystérieux
De tes traîtres yeux,
Brillant à travers tes larmes.
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté.

Vois sur ces canaux
Dormir ces vaisseaux
Dont l'humeur est vagabonde;
C'est pour assouvir
Ton moindre désir
Qu'ils viennent du bout du monde.
Les soleils couchants
Revêtent les champs,
Les canaux, la mile entière,
D'hyacinthe et d'or;
Le monde s'endort
Dans une chaude lumière!
Là, tout n'est qu'ordre et beauté,
Luxe, calme et volupté!

Serenata florentina

Estrella cuya belleza brilla
como diamante en la noche,
mira hacia mi bien amada,
cuyos párpados se han cerrado,
y haz descender sobre sus ojos
la bendición del cielo,
ella duerme... por la ventana
de su feliz habitación penetra;
sobre su blancura, como un beso,
ven a posarte hasta el alba
¡y que entonces su pensamiento sueñe
con un astro de amor que se eleva!

Invitación al viaje

Hija mía, hennana mía,
sueña en el dulzor
de ir allí a vivir juntos,
amar con placer,
amar y morir,
al país que se te parece.
Los suelos mojados
por la lluvia del cielo,
para mi espíritu tienen el encanto
tan misterioso
de tus ojos traidores
que brillan tras las lágrimas.
¡Allí todo es orden y bondad,
lujo, calma y voluptuosidad!

Mira en los canales
dormir los bajeles
de alma vagabunda;
para colmar
tu menor deseo
vienen del fin del mundo.
El sol que se pone
reviste los campos,
los canales, toda la ciudad
de jacinto y de oro;
¡el mundo se duerme
en cálida luz!
¡Allí todo es orden y bondad,
lujo, calma y voluptuosidad!

Le manoir de Rosemonde

(Robert de Bonnières)

*De sa dent soudaine et vorace,
Comme un chien l'amour m'a mordu...
En suivant mon sang répandu,
Va, tu pourras suivre ma trace...*

*Prends un cheval de bonne race,
Pars, et suis mon chemin ardu,
Fondrière ou sentier perdu,
Si la course ne te harasse!*

*En passant par où j'ai passé,
Tu verras que seul et blessé
J'ai parcouru ce triste monde*

*Et qu'ainsi je m'en fus mourir
Bien loin, bien loin, sans découvrir
Le bleu manoir de Rosamonde.*

G. BIZET

Pastorale (Regnard)

*Un jour de printemps,
Tout le long d'un verger
Colin va chantant,
Pour se faire soulager:
"Ma bergère, ma bergère,
tra la la la la la,
Laisse moi, laisse moi
prendre un tendre baiser"
La belle, à l'instant,
Répond à son berger:
"Tu veux, en chantant,
Un baiser dérober?"
Non Colin, non Colin,
tra la la la la la,
Tu voudrais, en chantant,
prendre un tendre baiser?
Non, Colin, ne le prends pas...
Je vais te le donner!"*

La morada de Rosamunda

Con su cliente repentino y voraz
como un perro el amor me ha mordido..
Siguiendo mi sangre derramada
podrás tú seguir mi rastro...

Monta un caballo de raza,
parte y sigue mi arduo camino,
sendero abnipto o perdido,
si el camino no te abruma

y al pasar por donde yo paso
verás que solo y herido
he recorrido este triste mundo

y que al fin fui a morir
lejos, muy lejos, sin haber descubierto
la morada azul de Rosamunda.

Pastoral

Un día de primavera
por todo el jardín
Colín va cantando,
sus males espantando:
"Mi pastora, mi pastora
tra la la la la la,
déjame, déjame
robarte un tierno beso".
La bella al instante
responde al pastor:
"¿Tu quieres cantando
un beso robar?
No, Colín; no, Colín,
tra la la la la la".
¿Tú querías, cantando,
robarme un tierno beso?
No, Colín, no me lo robes.
¡Soy yo quien te lo da!

Les adieux de l'hôtesse arabe (Victor Hugo)

Puisque rien ne t'arrête en cet hereuxpays,
Ni l'ombre du palmier, ni le jaune maïs
Ni le repos, ni l'abondance,
Ni de voir à ta voix battre le jeune sein,
De nos soeurs dont, les soirs, le tournoyant essaim
Couronne un coteau de sa danse,

Adieu, beau voyageur! Oh! que n'es-tu de ceux
Qui donnent pour limite à leur pieds paresseux
Leur toit de branches ou de toiles!
Qui rêveurs, sans en faire, écoutent les récits,
Et souhaitent, le soir, devant leur porte assis,
De s'en aller dans les étoiles!

Si tu l'avais voulu, peut-être une de nous,
O jeune homme, eut aimé te servir à genoux
Dans nos huttes toujours ouvertes.
Elle eut fait, en berçant ton sommeil de ses chants,
Pour chasser de ton front les moucherons méchants,
Un éventail de feuilles vertes.

Si tu ne reviens pas, songe un peu quelquefois
Aux filles du désert, soeurs à la douce voix,
Qui dansent pieds nus sur la dune.
O beau jeune homme blanc, bel oiseau passager,
Souviens-toi, car peut-être, ô rapide étranger,
Ton souvenir reste à plus d'une!
Hélas! adieu! bel étranger! Souviens-toi!

La despedida de la anfitriona árabe

Pues nada te retiene en este dichoso país,
ni la sombra de la palmera, ni el amarillo maíz,
ni el descanso, ni la abundancia,
ni ver que con tu voz se agita el joven seno
de mis hermanas que, por la tarde, en giróvago enjambre,
coronan la colina con su danza,

¡Adiós, bello viajero! ¡Ah, tú no eres de éstos
que ponen por límite a sus pies perezosos
un techo de ramas o de telas!
¡Ni un soñador apático que escucha relatos
y anhela, sentado a su puerta por la tarde,
marcharse a las estrellas!

Si lo hubieras querido, quizá una de nosotras,
¡oh joven!, hubiera deseado servirte de rodillas
en nuestras cabañas siempre abiertas.
Hubiera hecho, meciendo con sus cantos tu sueño,
para echar de tu frente a los pesados moscardones,
un abanico de hojas verdes.

Si no vuelves, sueña un poco, de vez en cuando,
con las hijas del desierto, hermanas de voz dulce
que danzan descalzas sobre las dunas.
¡Oh bello joven blanco, pájaro viajero,
acuérdate de que quizá, oh rápido extranjero,
tu recuerdo quede en más de una!
¡Ay, adiós, bello extranjero! ¡Acuérdate!

G. FAURÉ

Le papillon et la fleur (Victor Hugo)

*La pauvre fleur disait au papillon céleste:
Ne fuis pas!...
Vois comme nos destins son différents, je reste.
Tu t'en vas!*

*Pourtant nous nous aimons, nous vivons sans les hommes,
Et loin d'eux!
Et nous nous ressemblons et l'on dit que nous sommes
Fleurs tous deux!*

*Mais hélas! l'air t'emporte et la terre m'enchaîne.
Sort cruel!
Je voudrais embaumer ton vol de mon haleine,
Dans le ciel!*

*Mais non, tu vas trop loin! Parmi des fleurs sans nombre
Vous fuyez,
Et moi je reste seule à voir tourner mon nombre
A mes pieds.*

*Tu fuis, puis tu reviens; puis tu t'en vas encore
Luire ailleurs.
Aussi me trouves-tu toujours à chaque aurore
Toute en pleurs!*

*Oh! pour que notre amour coule des jours fidèles,
O mon roi!
Prends comme moi racine, ou donne-moi des ailes,
Comme à toi!*

La mariposa y la flor

Decía la pobre flor a la mariposa celeste:

¡No huyas!...

Mira qué distintos son nuestros destinos. Yo me quedo aquí.

¡Tú te vas!

No obstante, nos amamos, vivimos sin los hombres.

¡Y lejos de ellos!

Y nos parecemos y dicen que

ambas somos flores.

Pero ¡ay de mí!, el aire te lleva y la tierra me encadena.

Suerte cruel!

Quisiera embalsamar tu vuelo con mi aliento,

en el cielo.

Pero, no, tú vas demasiado lejos, entre flores sin nombre

¡Huís!

Mientras, me quedo sola viendo cómo gira mi sombra

a mis pies!

Tú huyes, luego, regresas, y más tarde te vas
para alumbrar otros parajes.

¡Y me encuentras en todas las auroras

desecha en lágrimas!

Oh, para qué despilfarrar nuestro amor en los días propicios,

¡oh mi reina!

Toma mis raíces y préstame alas

como las tuyas.

Poème d'un jour (Charles Grandmougin)

Nº 1. **Rencontre**

*J'étais triste et pensif quand je t'ai rencontrée,
Je sens moins aujourd'hui mon obstiné tourment,
O dis-moi, serais-tu la femme inespérée
Et le rêve idéal poursuivi vainement?*

*O passante aux doux yeux, serais-tu donc l'amie
Qui rendrait le bonheur au poète isolé,
Et vas-tu rayonner sur mon âme affermie
Comme le ciel natal sur un cœur d'exilé?*

*Ta tristesse sauvage, à la mienne pareille
Aime à vois le soleil décliner sur la mer!
Devant l'immensité ton extase s'éveille
Et le charme des soirs à ta belle âme est cher.*

*Une mystérieuse et douce sympathie
Déjà m'enchaîne à toi comme un vivant lien,
Et mon âme frémit, par l'amour envahie
Et mon cœur te chérit sans te connaître bien.*

Poema de un día

Encuentro

Estaba triste y pensativo cuando te he encontrado;
hoy siento menos mi obstinado tormento.
Ah, dime: ¿Serás la mujer inesperada
y el sueño ideal que se persigue en vano?

Ah, la que pasas con dulces ojos ¿serás la amiga
que devuelve la dicha al poeta solitario?
¿Vas a brillar sobre mi alma reafirmada
como el cielo natal sobre el corazón del exiliado?

Tu tristeza salvaje, parecida a la mía
gusta de ver el sol declinar sobre el mar.
Ante la inmensidad, tu éxtasis se despierta
y el encanto de la tarde empapa tu alma.

Una misteriosa y dulce simpatía
me encadena ya a tí con viva ligadura
y mi alma tiembla, de amor invadida
y mi corazón te quiere sin conocerte.

N^B 2. **Toujours**

*Vous me demandez de me taire,
De fuir loin de vous pour jamais
Et de m'en aller, solitaire,
Sans me rappeler qui j'amaï!*

*Demandez plutôt aux étoiles
De tomber dans l'immensité,
A la nuit de perdre ses voiles,
Au jour de perdre sa clarté!*

*Demandez à la mer immense
De dessécher ses vastes jlots
Et quand les vents sont en démente,
D'apaiser ses sombres sanglots!*

*Mais n'espérez pas que mon âme
S'arrache à ses pâles douleurs
Et se dépouille de sa flamme
Comme le printemps, de ses fleurs!*

N^s 3 • **Adieu**

*Comme tout meurt vite, la rose
Décloze,
Et les frais manteaux diaprés
Des prés;
Les longs soupirs, les bien aimées,
Fumées!
On voit dans ce monde léger
Changer
Plus vite que les flots des grèves,
Nos rêves!
Plus vite que le givre en fleurs,
Nos cœurs!
A vous l'on se croyait fidèle.
Cruelle.
Mais hélas! les plus longs amours
Sont courts!
Et je dis en quittant vos charmes,
Sans larmes.
Presqu'au moment de mon aveu.
Adieu!*

Siempre

Me pides que me calle,
que huya de ti para siempre,
que me vaya solitario,
sin acordarme de que te amaba.

Antes pide a las estrellas
que caigan en la inmensidad,
a la noche que pierda su velo,
al día su claridad.

Pide al inmenso mar
que se sequen sus grandes olas,
y al viento enloquecido
que aplaque sus sollozos.

Pero no esperes que mi alma
se libere de su áspero dolor
y se despoje de su ardor
como la primavera de sus flores.

Adiós

Como todo muerto tan de prisa, la rosa
Se desglosa,
Y los frescos mantos matizados
De los prados.
Los largos suspiros, las bien amadas
¡Ahumadas!
Se ve en este mundo sin par
Cambiar
Más de prisa que las olas en los peños,
Nuestros sueños,
Más de prisa que la escarcha en flor
Nuestro amor.
A vos que os creía fiel,
Cruel.
Pero ¡ay! el amor más largo
Es corto.
Y digo yo, dejando vuestro encanto
Sin llanto.
Hasta que volvamos los dos
¡Adiós!

Notre amour (Armand Silvestre)

*Notre amour est chose légère
Comme les parfums que le vent
Prende aux cimes de la fougère
Pour qu'on les respire en rêvant.
Notre amour est chose légère.*

*Notre amour est chose charmante,
Comme les chansons du matin
Où nul regret ne se lamente,
Où tnbre un espoir incertain.
Notre amour est chose charmante.*

*Notre amour est chose sacrée
Comme le mystère des bois
Où tresaille une âme ignorée,
Où les silences ont des voix.
Notre amour est chose sacrée.*

*Notre amour est chose infinie
Comme le chemin des couchants
Où la mer, aux cieux réunie,
S'endort sous les soleils penchants.
Notre amour est chose infinie.*

*Notre amour est chose éternelle
Comme tout ce qu'un Dieu vainqueur
A touché du feu de son aile
Comme tout ce qui vient du coeur.
Notre amour est chose éternelle.*

Nuestro

Nuestro amor es tan ligero
como los perfumes que el viento
roba a las cimas de los helechos
para que los aspiremos soñando.
Nuestro amor es algo ligero.

Nuestro amor es algo encantador
como esas canciones matinales
en que no hay sombra de lamento,
en que vibra una esperanza incierta.
Nuestro amor es algo hechicero.

Nuestro amor es algo sagrado
como los misterios de los bosques,
en donde se estremece una ignorada alma,
en donde los silencios poseen bosques.
Nuestro amor es algo sagrado.

Nuestro amor es tan infinito
como los caminos del poniente
en que el mar, reuniéndose en los cielos
se adormece bajo los soles que se inclinan.
Nuestro amor es algo infinito.

Nuestro amor es algo eterno
como todo lo que el dios vencedor
ha rozado con el fuego de sus alas,
como todo lo que proviene del corazón.
Nuestro amor es algo eterno.

Nett (Leconte de Lisle)

Ta rose de pourpre, à ton clair soleil,
O juin, étincelle enivré;
Penche aussi vers moi ta coupe dorée.
Mon cœur à ta rose est pareil.

Sous le mol abri de la feuille ombreuse
Monte un soupir de volupté:
Plus d'un ramier chante au bois écarté.
O mon cœur, sa plainte amoureuse.

Que ta perle est douce au ciel enflammé,
Étoile de la nuit pensive!
Mais combien plus douce est la clarté vive
Qui rayonne en mon cœur charmé!

La chantante mer, le long du rivage,
Taira son murmure éternel,
Avant qu'en mon cœur, chère amour, ô Nell,
Ne fleurisse plus ton image!

Nell

Tu rosa de púipura a tu sol claro,
oh junio, ebria brilla:
inclina hacia mí ai copa dorada.
Mi corazón a tu rosa se parece.

Al suave resguardo de las hojas umbrías
sube un suspiro voluptuoso:
más de una rama canta en el bosque
[apartado,
oh corazón mío, su queja amorosa.

¡Qué dulce es tu perla en el cielo inflamado,
estrella de la pensativa noche!
Pero ¡cuánto más dulce es la viva claridad
que brilla en mi corazón, en mi corazón
[encantado!

El mar cantarín, a lo largo de su orilla
hará callar su eterno murmullo
hasta que en mi corazón, caro amor: oh Nell,
florezca tu imagen.

Cinq mélodies "de Venise" (Paul Verlaine)

1. Mandoline

Les donneurs de sérénades
Et les belles écouteuses
Echangent des propos fades
Sous les ramures chanteuses.

C'est Tircis et c'est Aminte,
Et c'est l'éternel Clitandre,
Et c'est Damis qui pour mainte
Cruelle fait maint vers tendre.

Leurs courtes vestes de soie,
Leurs longues robes à queues,
Leur élégance, leusjoie
Et leus molles ombres bleues.

Tourbillonnent dans l'extase
D'une lune rose et grise,
Et la mandoline jase
Parmi les frissom de brise.

Mandolina

Los cantantes de serenatas
y las bellas oyentes
cambian proposiciones sosas
bajo ramas que murmullan.

Es Tircis y es Aminte
y es el eterno Clitandro
y es Damis quien para tanta
[crueldad
hizo tanto verso tierno.

Sus cortas chaquetas de seda,
sus largos vestidos de cola,
su elegancia, su alegría
y sus mullidas sombras azules

Se arremolinan en el éxtasis
de una luna rosa y gris,
y la mandolina cotillea
entre los temblores de brisa.

2. *En sourdine*

*Calmes dans le demi-jour
Que les branches hautes font,
Pénétrons bien notre amour
De ce silence profond.*

*Fondons nos âmes, nos cœurs
Et nos sens extasiés,
Parmi les vagues langueurs
Des pins et des arbousier.*

*Ferme les yeux à demi,
Croise tes bras su ton sien,
Et de ton cœur endormi
Chasse à jamais tout dessein.*

*Laissons-nous persuader
Au souffle berceur et doux
Qui vient à tes pieds rider
Les ondes de gazon roux.*

*Et quand, solennel, le soir
Des chênes noirs tombera
Voix de notre désespoir,
Le rossignol chantera.*

3-*Green*

*Voici des fruits, des fleurs, des
[feuilles et des branches
Et puis voici mon cœur qui ne bat
[que pour vous.
Ne le déchirez pas avec vos deux
[mains blanches
Et qu'à wsyeux si beaux l'humble
[présent soit doux.*

*J'arrive tout couvert encore de rosée
Que le vent du matin vient glacer
[à mon front.
Souffrez que ma fatigue à vos
[pieds reposée
Rêve des chers instants qui la
[délasseront.*

*Sur votre jeune sein laissez
[rouler ma tête
Toute sonore encore de vos
[derniers baisers;
Laissez-la s'apaiser de la bonne
[tempête,
Et que je dorme un peu puisque
[vous reposez.*

Con sordina

Tranquilos a media luz
bajo las altas ramas,
que penetre nuestro amor
este silencio profundo.

Fundamos almas y corazones
y nuestros extasiados sentidos
entre la vaga languidez
de los pinos y arbustos.

Cierra un poco los ojos,
cruza los brazos sobre tu seno
y de tu corazón dormido
expulsa para siempre cualquier proyecto.

Dejémonos convencer
por el soplo suave y dulce
que viene a agitar a tus pies
las olas del igneo césped.

Y cuando la tarde solemne
caiga de las negras encinas,
voz de nuestra desesperanza,
el ruiseñor cantará.

Verde

Mira las frutas, las flores, las hojas
[y las ramas
y mira después mi corazón, que
[sólo late por ti.
No lo desgarras con tus dos blancas
[manos
y que el humilde presente sea agradable
[a tus ojos tan bellos.

Llego todo cubierto de rocío
que el viento matutino hiela sobre
[mi frente.
Soporta que mi fatiga, que reposa a
[ais pies,
sueñe con los bellos momentos de
[descanso.

Sobre tu joven seno deja recostarse
[mi cabeza
en la que aún resuenan tus últimos
[besos;
deja que descansa tras la tempestad
y que yo duerma un poco, mientras
[que tú descansas.

4. A Clytène

*Mystiques barcarolles,
Romances sans paroles,
Chère, puisque tes yeux,
Couleur des deux,*

*Puisque ta voix, étrange
Vision qui dérange
Et trouble l'horizon
De ma raison,*

*Puisque l'arôme insigne
De ta pâleur de cygne,
Et puisque la candeur
De ton odeur,*

*Ah! puisque tout ton être,
Musique qui pénètre,
Nimbos d'anges défunts,
Tons et parfums.*

*A, sur d'aires cadences,
En ces correspondances
Induit mon cœur subtil,
Ainsi soit-il!*

5. C'est l'extase

*Le vent dans la plaine
Suspend son haleine (Favart)*

*C'est l'extase langoureuse,
C'est la fatigue amoureuse,
C'est tous les frissons des bois
Parmi l'étreinte des brises,
C'est, vers les ramures grises,
Le chœur des petites voix.*

*O le frêle et frais murmure!
Cela gazouillé et susurre,
Cela ressemble au cri doux
Que l'herbe agitée expire...
Tu dirais, sous l'eau qui vire,
Les roulis sourd des cailloux.*

*Cette âme qui se lamente
En cette plainte dormante
C'est la nôtre, n'est-ce pas?
La mienne, dis, et la tienne,
Dont s'exhale l'humble antienne
Par ce tiède soir, tout bas?*

A Clyméne

*Místicas barcarolas,
romanzas sin palabras,
querida, pues tus ojos,
del color del cielo,*

*pues tu voz, extraña
visión que empaña
y turba el horizonte
de mi razón,*

*pues el aroma insigne
de tu blancor de cisne,
y puesto que el candor
de tu olor,*

*¡ah!, pues todo tu ser,
música que penetra,
nimbos ae muertos ángeles,
de tonos y perfumes,*

*¡ah!, de dulces cadencias,
en justa correspondencia
baña mi corazón sutil.
¡Que así sea!*

Es el éxtasis

*El viento en la llanura
suspende su aliento (Favart)*

*Es el éxtasis lánguido,
es la fatiga amorosa,
son todos los temblores del bosque
entre el abrazo de la brisa.
Es, hacia las ramas grises,
el coro de vocecitas.*

*¡Oh el tenue y fresco murmullo!
Gorjea y susurra,
parece un suave grito
que exhala la hierba agitada...
Tú oirás, baio el agua que gira,
el sordo rodar de los guijarros.*

*Este alma que se lamenta
con esta queja dormida.
es la nuestra, ¿no es verdad?
¿La mía, digo, y la tuya
de la que se oye el humilde estribillo
en esta cálida tarde, muy bajito?*

Fleur jetée (Armand Silvestre)

Emporte ma folie
Au gré du vent,
Fleur en chantant cueillie
Et jetée en rêvant.
Emporte ma folie
Au gré du vent!

Comme la fleur fauchée
Périt l'amour.
La main qui t'a touchée
Fuit ma main sans retour
Comme la fleur fauchée,
Périt l'amour!

Que le vent qui te sèche,
O pauvre fleur,
Tout à l'heure sifraiche
Et demain sans couleur!
Que le vent qui te sèche,
Sèche mon coeur!

Flor arrojada

Llévate mi locura
con el viento
flor cogida cantando
y tirada soñando.
¡Llévate mi locura
con el viento!

Como la flor marchita
muere el amor.
La mano que te ha tocado
huye de mi mano y no vuelve.
¡Como la flor marchita
muere el amor!

Que el viento que te seca, oh pobre
hace poco tan fresca,
y ahora sin color,
¡que el viento que te seca
seque mi corazón!

CHARO VALLES

Nació en Valencia, y estudió canto con Carmen Martínez Lluna y posteriormente con Miguel Zanetti y Enedina Lloris. Es licenciada en Medicina por la Universidad de Valencia. Ha asistido a cursos impartidos por Esperanza Abad, Scipio Colombo, Ana Luisa Chova, Jaume Aragall, Emma Kirkby y Victoria de los Angeles. Ha pertenecido a la Agrupación Lírica Valenciana y ha colaborado con el Grup Contemporani de Valencia, con el que estrenó diversas obras. Ha actuado en el Palau de la Música de Valencia, Festivales de Córdoba, Murcia, Villena, Torroella de Montgri, Bacau (Rumania), Opera de Cambra de Catalunya, Blackheat Concert Hall y Rudolf Steiner House (Londres), Norwood, Bexley (Inglaterra). Ha intervenido en óperas de Purcell, Wagner, Mozart, Verdi, Donizetti, J. Strauss, R. Pastor y en diversas obras sinfónico-vocales. Actualmente reside en Londres, donde perfecciona estudios en la Guildhall School y privadamente con Gita Denise.

MIGUEL ALVAREZ-ARGUDO

Nace en Valencia en 1964. Estudió con Mercedes Jiménez, Perfecto García Chornet, Emmanuel Ferrer e Ivette Hernández. En 1986 obtiene por oposición la plaza de Profesor de Piano en el Conservatorio Superior de Música de Valencia.

Ha sido becario de la Fundación "Santiago Lope" y del Ministerio de Educación y Ciencia. Realiza cursos de perfeccionamiento en Salzburgo, Viena, Freiburg, Cervera y Los Molinos con importantes maestros.

Ha actuado con diferentes orquestas por toda España y ha colaborado con importantes solistas.

Difusor de la obra española para piano, su repertorio comprende gran parte de la producción de los últimos cincuenta años, de compositores como R. Halffter, J. Soler y T. Marco entre otros.

LUNES, 9 DE OCTUBRE

P R O G R A M A

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Sonata en Do mayor K. 330

Allegro moderato

Andante cantabile

Allegretto

Johannes Brahms (1833-1897)

De Seis piezas Op. 118

1. Intermezzo en La menor

2. Intermezzo en La mayor

3. Balada en Sol menor

Emmanuel Chabrier (1841-1894)

Scherzo-Valse (de *Piezas pintorescas*)

Frédéric Chopin (1810-1849)

Polonesa-Fantasia en La bemol mayor Op. 61

Piano: *Pablo Ferreño*

MOZART escribió la *Sonata en Do mayor K. 330* (300 h) entre Munich y Viena, durante los años 1781 y 1783, y fue publicada en Viena al año siguiente como Op. 6, nº 1. Es todo candor y gracia sonriente en sus tiempos extremos, mientras un clima de gran serenidad impregna el bellissimo *Andante cantabile* que ocupa la posición central. Pese a su frágil e inocente apariencia, es una obra maestra "donde cada nota está exactamente en el lugar apropiado" (Einstein).

BRAHMS escribió sus *Seis piezas Op. 118* en 1892. Es su penúltima serie pianística. Si en general los *Intermezzi* prefieren los movimientos lentos, tiernos e interiorizados (como el segundo, de tan sutil contrapunto en su sección central), el primero de esta serie rompe la norma y está escrito en un *Allegro non assai, ma molto appassionato*. La *Balada en Sol menor* (nº. 3) tiene el carácter apropiado del género, ligeramente épico en sus partes extremas y debidamente contrastada en la parte central, más reposada y mediativa. La serie contiene tres piezas más que hoy no se interpretan: Un *Intermezzo* en Fa menor, una *Romanza* en Fa mayor y otro *Intermezzo* en Mi bemol menor.

CHABRIER es famoso por su rapsodia orquestal *España*, pero compuso también interesantes obras pianísticas que interesaron mucho a Ravel. Entre ellas destacan las diez *Piezas pintorescas de 1881*, cuatro de las cuales fueron luego orquestadas con el título de *Suite pastoral*, como este Scherzo-Valse que cierra las dos series, la pianística y la orquestal, en ésta con el título de *Giga*.

CHOPIN escribió la *Polonesa Fantasía Op. 61* en 1846, año en que se publica con dedicatoria a su amiga Madame Veyret. Es, pues, contemporánea de la ruptura definitiva con George Sand. De ahí, tal vez, sus rasgos de exaltada tristeza en un marco formal que trasciende el de la polonesa y se acerca al mundo rapsódico de las baladas.

INTERPRETES

PABLO FERREÑO

Nace en La Coruña, donde comienza sus estudios de piano, continuándolos en los Conservatorio de Madrid y Santiago de Compostela. Amplió su formación con Helena Costa en Oporto, en el Mozarteum de Salzburgo y en Bruselas con Nicole Henriot, Klara Konrad y Yoko Kikuchi. Finalmente se traslada a los EE.UU., para estudiar en la University of Northern Colorado bajo la dirección del maestro Luciano Trobse.

Ha sido becado en varias ocasiones por la Diputación de La Coruña y la Xunta de Galicia.

Su actividad como concertista le ha llevado a actuar en numerosos centros musicales, destacando la Leopold-Mozart-Saal de Salzburgo y la Fundación Albert Schweitzer en Gunsbach (Francia) y en los festivales de Espinho y Estoril (Portugal). Asimismo ha participado en las actividades de Madrid Capital Europea de la Cultura.

Colabora habitualmente con la soprano María Teresa del Castillo, con quien ha grabado un C.D. con obras de Andrés Gaos y Marcial del Adalid. Asimismo ha grabado para la Radio y Televisión de Galicia.

Actualmente reside en La Coruña y es profesor de la Escuela de Música Presto Vivace.

LUNES, 16 DE OCTUBRE

PROGRAMA

Fernando Sor (1778-1839)

Sonata Op. 15

Mauro Giuliani (1781-1829)

VI Rossiniana

(Introduzione - Semirámide -

La Donna del Lago - L'assedio di Corinto)

Manuel M. Ponce (1882-1948)

Balletto (a la manera de S.L. Weiss)

Sebastián Piana (1903-1994)

Pena mulata (arreglo de C. Ferrer)

(Milonga - Candombe)

Abel Fleury (1903-1958)

A flor de llanto (Milonga)

Jorge Martínez Zárata (1925-1993)

Danza

Salvador Ranieri (1930)

Rapsodia

José Padilla (1889-1960)

La violetera (arreglo de C. Ferrer)

Ricardo Yust (¿-1958)

Tápame, tápame (arreglo de C. Ferrer)

Joaquín Zamacois Zabala (¿-?)

Nena (arreglo de E. Pujol)

Francisco Alonso (1887-1940)

Los nardos (Pasacalle de *Las Leandras*) (arreglo de C. Ferrer)

Guitarra: *Claudio Ferrer*

SOR compuso cuatro importantes *Sonatas para guitarra*. La Op. 15 fue publicada en París en 1810 y más tarde en París y en Bonn. Está escrita en un solo movimiento con la forma del neoclasicismo. Hoy se interpreta la segunda de las dos versiones publicadas.

GIULIANI escribió hasta seis *Rossinianas*, formadas con temas de las óperas de Rossini que a comienzos del XIX enloquecían a todos los públicos. El tratamiento guitarrístico es, en todo caso, muy brillante.

PONCE compuso bastantes obras, en el México de la primera mitad de nuestro siglo, rememorando estilos del pasado. En este caso, dialoga con Sylvius Leopold Weiss, el gran lutista barroco alemán.

PLANA fue uno de los revalorizadores del folklore urbano rioplatense, y el impulsor de la milonga frente al triunfo abusivo del tango. *Pena multa* es una canción de 1940 que mezcla el espíritu de la milonga con el ritmo negro del candombe. El arreglo para guitarra sola fue revisado por el autor.

FLEURY, gran amigo de Piaña y llamado "el poeta de la guitarra", se inspiró en el folklore de la Pampa. La milonga *A flor de llanto* es un homenaje al catalán Domingo Prat, quien introdujo en Buenos Aires la escuela de Tárrega.

MARTÍNEZ ZARATE, importante profesor de guitarra argentino, tiene una abundante obra pedagógica. La *Danza* incluida parte del ritmo de la galopa paraguaya.

RANIERI, nacido en el Sur de Italia, a donde volvió para formarse con Pettrassi, ha vivido desde muy joven en Buenos Aires, donde es clarinetista de la Banda Municipal y un compositor de prestigio. La *Rapsodia* fue escrita en 1987 a petición del intérprete de este concierto.

El recital termina con arreglos para guitarra de cuatro conocidísimas obras cantadas del repertorio español. *La violetera*, de 1915, es una de las canciones más internacionales de José Padilla, elogiada por Ravel y Honegger y plagada por Chaplin en *Luces de la ciudad*. *Tápame, tápame*, de 1911, en uno de los cuplés más famosos, en forma de vals y de contenido muy picaresco. *Nena*, de 1919, no le cede en popularidad: firmado por I. CASAMAZ, seudónimo de Joaquín Zamacois Zabala, ha sido muchas veces atribuido al conocido pedagogo Joaquín Zamacois Soler. *Los nardos* es el conocido pasacalle de *Las leandras*, el pasillo cómico-lírico escrito por E. González del Castillo y J. Muñoz Román, puesto en música por el maestro Alonso y estrenado en 1931.

INTERPRETES

CLAUDIO FERRER

Nace en Buenos Aires, Argentina. Inicia sus estudios de guitarra con Roberto Aussel para continuarlos con Lucio Nuñez y posteriormente con Eduardo Isaac. Paralelamente realiza sus estudios musicales con Sebastián Piaña.

A lo largo de su carrera ha obtenido diversas distinciones así como becas para asistir a numerosos cursos de perfeccionamiento entre los que destacan los de Música de Cámara dirigidos por Alberto Lysy y Ljerko Spiller.

Como solista ha realizado conciertos de guitarra por la mayoría de las instituciones y entidades de Buenos Aires y también en Madrid y Lérida. Formando parte de agrupaciones de música de cámara ha actuado en dúo con flauta, soprano, tenor, violín y oboe.

Le han sido escritos y ha estrenado obras de Sebastián Piaña y Salvador Rainieri, entre otros destacados compositores.

En Argentina ha realizado investigaciones musicológicas sobre el charango y los orígenes del tango rioplatense. Actualmente reside en Madrid y se encuentra investigando sobre la música castiza, especialmente el chotis, y sobre la música española del Siglo de Oro en vihuela de mano, de la cual también es intérprete.

LUNES, 23 DE OCTUBRE

PROGRAMA

Joseph Haydn (1752-1809)

Divertimento en Re mayor (arreglo de G. Piatigorsky)

Adagio

Menuet-Trio

Allegro di molto

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Siete variaciones sobre un tema de

La flauta mágica de Mozart, WoO 46

Claude Debussy (1862-1918)

Sonata para violonchelo y piano en Re menor

Prologue

Sérénade

Finale

Johannes Brahms (1833-1897)

Sonata n^o 1 para violonchelo y piano en Mi menor, Op. 38

Allegro non troppo

Allegretto quasi Minuetto-Trio

Allegro

Violonchelo: *Lourdes Lecuona*
Piano: *PatxiAizpiri*

El repertorio para violonchelo y piano nace en realidad con las cinco Sonatas de Beethoven y su serie de Variaciones. La falta de obras de períodos anteriores, especialmente neoclásicas, impulsó a los virtuosos del XIX y de nuestro siglo a transcribir algunas, como este *Divertimento* de J. HAYDN que escucharemos en un arreglo del violonchelista americano de origen ruso Gregor Piatigorsky (1903-1976), colaborador de Heifetz y Arthur Rubinstein en el famoso trío.

BEETHOVEN, además de las cinco Sonatas, escribió para violonchelo y piano tres series de variaciones, una sobre un tema de Haendel (WoO 45), y dos sobre temas de *La flauta mágica* de Mozart (Op. 88 y WoO 46). Las *Siete variaciones en Mi bemol mayor* parten del dúo "Bei Männern, welche Liebe fühlen", que cantan Pamina y Papageno al final del acto I, y fueron compuestas en 1801, diez años después del estreno de la ópera y de la muerte de su autor, Mozart.

DEBUSSY, en los años de la Primera Guerra Mundial, concibió un proyecto de seis Sonatas para diversos instrumentos en el espíritu de las sonatas preclásicas y como homenaje a los autores franceses del XVIII. La primera de las tres que logró componer es la de violonchelo y piano, escrita en el verano de 1915 y se estrenó y publicó al año siguiente. En ella combina magistralmente el rigor (primer movimiento), el sarcasmo (segundo) y la evocación, muy ligada a veces a sus obras "españolas" (tercero).

BRAHMS escribió la primera de sus dos *Sonatas para violonchelo y piano* entre 1862 y 1865, los años de su célebre Quinteto en Fa menor. Proyectada en cuatro tiempos, el autor decidió suprimir el Adagio porque creía que con los tres que actualmente tiene estaba ya sobrada de música. Es obra muy clara de estructura, emotiva y encantadora en sus ideas y con un final brillantísimo en estilo fugado en el que hace el alarde de mezclar los tres temas del movimiento a la vez.

INTERPRETES

LOURDES LECUONA

Nace en San Sebastián en 1967. Cursa estudios en los Conservatorios Superiores de San Sebastián y Madrid con Enrique Fanlo y Pedro Corostola respectivamente. En 1989 obtiene el Título Superior de Violonchelo por el Real Conservatorio Superior de Música de Madrid.

Amplía estudios en Carnegie-Mellon University, Pittsburgh con Anne Martindale Williams en Violonchelo y con el Cuarteto Latinoamericano en Música de Cámara, obteniendo en 1991 un Master of Fine Arts en Violonchelo.

Ha sido violonchelo solista de Carnegie-Mellon Orchestra Philharmonic, Mckeesport Symphony y Westmoreland Symphony. Ha colaborado además en numerosas orquestas y formaciones tanto en EE.UU. como en España. Asimismo ha desarrollado una intensa actividad camerística, actuando en escenarios de EE.UU., México, Francia y España.

En 1992 obtiene la Beca Boulanger-Palache del Conservatorio Americano en Fontainebleau. Ha sido Profesora de Violonchelo del Conservatorio Profesional Ataúlfo Argenta, Santander. En la actualidad lo es del Conservatorio Municipal de Irún.

En febrero de 1995 actuó como solista con la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

PATXI AIZPURI

Nace en San Sebastián en 1969 y cursa la carrera de piano en el Conservatorio Superior de San Sebastián con Blanca Burgaleta, obteniendo las máximas calificaciones y el Premio Fin de Carrera del Grado Superior.

Ha ofrecido numerosos recitales como solista y como miembro de grupos de cámara. Actuó como solista con la Orquesta Sinfónica del Conservatorio y ha colaborado con la Orquesta Sinfónica de Euskadi. Ha cursado durante tres años en la Escuela Internacional de Piano de Laussane bajo la dirección de Fausto Zadra.

En la actualidad se encuentra cursando estudios bajo la dirección de la profesora Tsiala Kvernadze.

LUNES, 30 DE OCTUBRE

PROGRAMA

Domenico Scarlatti (1685-1757)

Sonata en La menor K. 149

Sonata en La mayor K. 209

Johan Sebastian Bach - Franz Liszt

Preludio y fuga en La menor BWV 543

Isaac Albéniz (1860-1909)

Almerfa (2^a Cuaderno de la *Suite Iberici*)

Federico Mompou (1893-1987)

Canción y danza n^o 6

Canción y danza n^o 14

Claude Debussy (1862-1918)

Estampes

Pagodes

Soirée dans Grenade

Jardins sous la pluie

Piano: *Lidia Tous Mayoral*

DOMENICO SCARLATTI compuso durante los largos años al servicio de la corte española una enorme cantidad de sonatas para teclado, la mayoría en un solo movimiento, con el modesto título de "Ejercicios". En ellas el teclado barroco se libera, se tiñe de galantería y detalles rococós, y en muchas ocasiones prefigura lo neoclásico. En la corte española se tañía, como en todas partes, el clave, pero en ella hubo también pianofortes. En todo caso, tocadas al piano moderno suenan muy bien, tanto si son intimistas (*Sonata 149* en la numeración de Kirkpatrick, 913 en la de Longo) como aparatosas y brillantes (*Sonata 209* y 428, respectivamente).

J.S.BACH compuso varios *Preludios y Fugas para tecla* antes de abordar sus dos grandes series de "El teclado bien templado" en cada uno de los tonos de la nueva escala temperada. La obra que hoy se interpreta es probablemente de su etapa en Weimar, aunque su fecha oscila entre 1708 y 1717. La fuga, en todo caso, tiene una versión aún anterior, la catalogada como BWV 944.

I. ALBÉNIZ llegó a la cumbre de su pianismo con las doce piezas de la *Suite Iberia*, compuestas en los primeros años de nuestro siglo y los últimos de su vida, y editadas en cuatro cuadernos de tres piezas cada uno. El tema andaluz es el que predomina, y *Almería*, la pieza más desarrollada del 2º cuaderno, se desenvuelve alrededor de la taranta, una danza almeriense que alterna con la copla central. "Debe tocarse -dijo el autor- de una manera indolente y tranquila, pero con ritmo".

F. MOMPOU escribió desde 1921 hasta casi el final de sus días quince *Canciones y Danzas*, trece de ellas para piano, otra para guitarra (la 13) y la última para órgano. En ellas alió el lirismo de la canción y el ritmo de la danza. Muchas se inspiran en el folklore catalán. Pero la 6-, una de las más famosas (1942) y la nº 14, última de las pianísticas (1979), se basan en ideas originales.

DEBUSSY compuso el tríptico *Estampas* en 1903, en su etapa central más productiva en el piano, que casi siempre parte de sugerencias visuales y auditivas de mundos relacionados también con poemas y viajes imaginarios. *Pagodas* rememora la música javanesa escuchada en la Exposición Universal de París en 1889. *Una tarde en Granada* es la evocación de esa España imaginada que tan real pareció a los más preclaros músicos españoles (Falla utilizó una de sus ideas en el Homenaje a Debussy). *Jardines bajo la lluvia* recrea su propia experiencia, con cita de canciones infantiles en un pianismo suntuoso y sugerente. El tríptico fue estrenado en 1904 por el pianista español Ricardo Viñes.

LIDIA TOUS MAYORAL

Nace en Lleida y se inicia en el estudio de la música con su tía, finalizando el grado medio de piano en 1983 en el Conservatorio de su ciudad natal. Posteriormente continúa estudios superiores con el catedrático y concertista Miquel Farré, en el Conservatorio Superior de Música de Barcelona.

Ha asistido, entre otros, a diferentes cursos de interpretación pianística: Monique Deschaussés, Luis de Moura, György Sándor, Ramón Coll; así como de repertorio vocal: Manuel García Morante, Angel Soler, Aldo Bal-din, Xavier Parés, Paul Schilawsky, Alfred Herzog, Manuel Cabero.

En 1983 fue becada por la Diputación de Lleida y en 1990 obtuvo una Mención de Honor en el Concurs de Joves Intèrprets de Vilafranca del Penedés. En 1993 fue seleccionada para participar en el XIII Ciclo de Podiums de Jóvenes Intèrpretes organizado por Joventuts Musicals de Catalunya.

Ha participado en diferentes conciertos y es co-autora del libro *Juguem amb el Piano-Iniciació a l'Instrument*, publicado por la Diputación de Lleida en 1988.

Actualmente ejerce la docencia en el Conservatorio Profesional de Música de Lleida, como profesora de piano y repertorio vocal.

*La Fundación Juan March,
creada en 1955, es una institución con finalidades culturales y científicas,
situada entre las más importantes de Europa por su patrimonio
y por sus actividades.*

*En el campo musical organiza
regularmente ciclos de conciertos monográficos, recitales didácticos para
jóvenes (a los que asisten cada curso más de 25.000 escolares),
conciertos en homenaje a destacadas figuras, aulas de reestrenos,
encargos a autores y otras modalidades.*

*Su actividad musical se extiende a diversos lugares de España.
En su sede de Madrid tiene abierta a los investigadores una
Biblioteca de Música Española Contemporánea.*



Fundación Juan March

Castellò, 77. Teléf. 435 42 40
28006 Madrid

Salón de Actos.

12 horas.

Entrada libre.